

No. 1188

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
BRAZIL**

**Exchange of notes constituting an agreement regarding
commercial transactions. Rio de Janeiro, 18 September
1950**

Official texts: English and Portuguese.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on
14 May 1951.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
BRÉSIL**

**Échange de notes constituant un accord relatif aux opéra-
tions commerciales. Rio-de-Janeiro, 18 septembre
1950**

Textes officiels anglais et portugais.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le
14 mai 1951.*

No. 1188. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF BRAZIL REGARDING COMMERCIAL TRANSACTIONS. RIO DE JANEIRO, 18 SEPTEMBER 1950

I

The Brazilian Minister of State for Foreign Affairs to His Majesty's Ambassador at Rio de Janeiro

PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS

Em 18 de Setembro de 1950

Senhor Embaixador,

Tenho a honra de levar ao conhecimento de Vossa Excelência que o Governo dos Estados Unidos do Brasil, legalmente autorizado a regular as importações e exportações através da Carteira de Exportação e Importação do Banco do Brasil S.A., e animado do desejo de elevar as transações comerciais com o Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte ao máximo volume praticável em relação às perspectivas do balanço de pagamentos, está de acôrdo com as disposições seguintes :—

1. O Governo dos Estados Unidos do Brasil e o Governo do Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte autorizarão, quando regularmente solicitadas, na conformidade da legislação em vigor em ambos os países, a exportação e importação das mercadorias ou produtos constantes das listas « A » e « B » anexas, até o limite mínimo dos valores nelas indicados, cuja aquisição ficará sujeita, em cada caso, a acôrdo sôbre preços e qualidades entre compradores e vendedores.

2. A autorização para a exportação e importação dos produtos constantes das listas « A » e « B » ficará subordinada ao princípio básico de equilíbrio razoável dos pagamentos entre os dois países, respeitando-se, outrossim, tanto quanto possível, a distribuição proporcional dos produtos em cada uma das listas.

¹ Came into force retroactively as from 1 July 1950, by the exchange and according to the terms of the said notes.

I

TRANSLATION¹ — TRADUCTION²

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS

18th September, 1950

Mr. Ambassador,

I have the honour to inform your Excellency that the Government of the United States of Brazil, legally authorised to regulate imports and exports through the Export and Import Bureau of the Bank of Brazil, and animated by the desire to raise commercial transactions with the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the maximum volume compatible with the prospect of a balance of payments, is in agreement with the following:—

[See note II]

I avail, &c.

Raul FERNANDES

II

His Majesty's Ambassador at Rio de Janeiro to the Brazilian Minister of State for Foreign Affairs

BRITISH EMBASSY

Rio de Janeiro, 18th September, 1950

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note of to-day's date, in which your Excellency proposes the conclusion of an undertaking in the following terms:—

“I have the honour to inform your Excellency that the Government of the United States of Brazil, legally authorised to regulate imports and exports through the Export and Import Bureau of the Bank of Brazil, and animated by a desire to raise commercial transactions with the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the maximum volume compatible with the prospect of a balance of payments, is in agreement with the following:—

“1. The Government of the United States of Brazil and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall authorise, when application is made in accordance with legislation in force in both countries,

¹ Translation by the Government of the United Kingdom.

² Traduction du Gouvernement du Royaume-Uni.

the exportation and importation of goods or products shown in Lists A and B attached, up to the minimum limit of the values therein indicated, the purchase of which shall remain subject, in each case, to agreement on price and quality between buyer and seller.

“ 2. Authorisations for the exportation and importation of products shown in Lists A and B shall be given in accordance with the basic principle of reasonable equilibrium in sterling payments, respecting besides, as far as possible, the proportions which the various products in each list represent of the total for that list.

“ 3. The goods mentioned in Lists A and B and imported under the present understanding are intended exclusively for internal consumption or for conversion by manufacturers of the importing country. Exceptions may, however, be allowed by mutual agreement between the two Governments.

“ 4. Payment for the goods imported or exported on the basis of this understanding shall be effected in conformity with the provisions of the Payments Agreement¹ in force between the two countries.

“ 5. The lists to which the present Note refers may at any time be amended by mutual agreement between the two Governments.

“ 6. The Governments of the United States of Brazil and of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall set up a Mixed Commission responsible for facilitating the execution of the present understanding and formulating suggestions for the development of commercial exchanges or the revision and extension of Lists A and B. The Mixed Commission shall have its seat in Rio de Janeiro and shall be composed of representatives designated by both Governments.

“ 7. The present understanding shall be deemed to have come into force on 1st July 1950, and shall remain valid for one year from that date. Negotiations for its renewal or revision may be initiated by either of the Governments not later than sixty days before its expiry.

“ This Note and the one of the same tenor which your Excellency has addressed to me under to-day's date shall be considered as placing on record the undertaking reached between our two Governments.”

In reply I have the honour to inform your Excellency that His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concur in the undertaking referred to in the terms set forth above and this reply shall be regarded as constituting an undertaking between our two Governments in this matter.

I avail, &c.

(Signed) Nevile BUTLER

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 66, p. 121, and Vol. 83, p. 400.

LIST "A"

BRAZILIAN PRODUCTS TO BE SOLD TO GREAT BRITAIN

<i>Products</i>	<i>Pounds Sterling F.O.B.</i>
1. Hoofs and horns for manufacture of glue	59,000
2. Hair and hog bristles	62,000
3. Hides	2,830,000
4. Tanned hides	150,000
5. Miscellaneous skins	180,000
6. Blood flour	50,000
7. Beeswax	15,000
8. Timber : soft, hard, plywood and various, 30 per cent. being plywood	3,024,000
9. Vegetable waxes	1,500,000
10. Balata	140,000
11. Oiticica oil	272,000
12. Tung oil	100,000
13. Fibres	141,000
14. Ipecacuanha	78,000
15. Menthol	577,000
16. Leaf tobacco	50,000
17. Araroba in powder	18,000
18. Copaiba oil	5,000
19. Jaborandi leaves	15,000
20. Rotenone	20,000
21. Raw cotton	18,650,000
22. Cotton linters	950,000
23. Cotton-waste	600,000
24. Mica	135,000
25. Diamonds	250,000
26. Various metals	12,000
27. Rock quartz	22,000
28. Rock crystals	65,000
29. Tungsten ore	20,000
30. Cotton-seed oil	660,000
31. Peanut oil	120,000
32. Sassafras, Bois de Rose and Peppermint Arvensis oil	225,000
33. Various essential oils for processing and re-export	40,000
34. Castor-seed	1,500,000
35. Castor-seed oil	300,000
36. Magnesite	40,000
37. Iron-ore	150,000
38. Rice	2,680,000
39. Cocoa beans	3,800,000
40. Coffee in beans	4,000,000
41. Oranges and other fruit (excluding bananas)	1,200,000
42. Bananas	625,000
43. Citrus fruit juice	208,000
44. Shelled groundnuts	44,000
45. Brazil nuts	1,400,000
46. Maté and tea	50,000
47. Oilcake (groundnut and cottonseed)	498,000
48. Soya	525,000
49. Carcass meat	2,000,000
50. Tinned beef	
51. Other tinned meat	
52. Meat extract	
53. Entrails and other offal	1,000,000
54. Edible offals	
55. Entrails for pharmaceutical use	
56. Hog casings	
57. Caffeine, theobromine, emetine chlorhydrate and other pharmaceutical products	50,000

	<i>Products</i>	<i>Pounds Sterling F.O.B.</i>
58.	Cocoa butter and paste	200,000
59.	Miscellaneous drugs	35,000
60.	Miscellaneous	100,000
	Total	51,440,000

LIST "B"

PRODUCTS OF GREAT BRITAIN TO BE IMPORTED BY BRAZIL

1.	Coal	600,000
2.	Petroleum products, f.o.b.	11,460,000
3.	Steel in bars, rods, strips and other forms, including special alloys ¹	700,000
4.	Lead in bars, ingots, rods and thin rods	100,000
5.	Tin in bars, ingots, pigs, rods, thin rods, loaves and pastes	350,000
6.	Copper, refined or cast, rolled or wrought	400,000
7.	Brass and other copper alloys	300,000
8.	Aluminium in bars, ingots, laminates or plates, including sheets	200,000
9.	Portland cement, white	100,000
10.	Portland cement, common or roman	400,000
11.	Cotton thread for embroidery, crochet, tricot and the like ¹	500,000
12.	Cotton yarns for weaving of counts 160 and above	50,000
13.	Linen yarns weaving in counts over 20 lea	100,000
14.	Woollen yarns ¹	700,000
15.	Wool, carded, combed or prepared in any form, including tops and laps ¹	100,000
16.	Plastic materials or synthetic resins	200,000
17.	Aniline dyes, except sulphur black	300,000
18.	Rabbit skins for hat-making	50,000
19.	Various gums (arabic, lac, &c.) and other types ¹	250,000
20.	Solvents and plasticisers	50,000
21.	Whisky	200,000
22.	Miscellaneous spices	100,000
23.	Dried codfish	350,000
24.	Herrings and preserved fish not otherwise specified, excluding sardines	60,000
25.	Leather goods not specified ¹	20,000
26.	Sensitised photographic paper	60,000
27.	Other types of paper, including banknotes or currency paper ¹	150,000
28.	Grinding wheels and stones of emery and other abrasives	50,000
29.	Manufactures of amianthus or asbestos ¹	100,000
30.	Refractory materials ¹	80,000
31.	Crucibles, electrodes and other graphite manufactures ¹	70,000
32.	Galvanised barbed wire	100,000
33.	Cable or rope	100,000
34.	Plain wire, ordinary or galvanised	100,000
35.	Tinplate, in sheets	200,000
36.	Boiler and other tubes ¹	125,000
37.	Cylinders and containers for transport of liquids and gases ¹	50,000
38.	Copper tubes ¹	100,000
39.	Various non-ferrous metals manufactures ¹	200,000
40.	Sanitary ware, de gre or coloured	50,000
41.	Earthenware for table service ¹	120,000
42.	Flat glass ¹	40,000
43.	Linen textiles—	
	Weighing more than 250 grammes per square metre	300,000
	Weighing more than 300 grammes per square metre	300,000
44.	Tropical cashmeres and other textiles of wool	200,000
45.	Tapestries and carpets of wool	50,000
46.	Cylindrical pieces of wool and pieces of any textile fabric specially prepared for mechanical use	100,000

¹ Types licensable by the Export and Import Department of the Bank of Brazil.

<i>Products</i>	<i>Pounds Sterling F.O.B.</i>
47. Organic chemical products ¹	200,000
48. Soda ash, neutral sodium carbonate	500,000
49. Copper sulphate	100,000
50. Sulphites, hydrosulphites and hyposulphites	100,000
51. Caustic soda	1,200,000
52. Unspecified inorganic chemical products ¹	600,000
53. Insecticidal and similar preparations	150,000
54. Water and gas meters	70,000
55. Photographic and cinematograph apparatus and accessories	65,000
56. Plates and films for photography	40,000
57. Unspecified measuring, testing and calibrating apparatus, including thermometers	50,000
58. Apparatus, instruments and objects, physical, chemical and mathematical ¹	50,000
59. Optical and observing instruments, not specified ¹	25,000
60. Blanks for recording and classical gramophone records	100,000
61. Hoes	100,000
62. Pickaxes	75,000
63. Handtools for arts and crafts ¹	450,000
64. Heavy tools not specified	75,000
65. Cutlery in general ¹	50,000
66. Telephone and telegraph receiving and transmitting apparatus and accessories	350,000
67. Television transmitters and receivers and accessories and parts	200,000
68. Parts and accessories for radio receivers, including radiograms	350,000
69. Electrical apparatus for domestic use ¹	50,000
70. Unspecified electromedical apparatus, including X-ray accessories and films	150,000
71. Dynamo electric motive machines, alternate, excitors, generators and similars	250,000
72. Electric motors ¹	250,000
73. Dry batteries	25,000
74. Electric transformers over 2,000 kVA	100,000
75. Copper cables and wire for underground electric and telephone installations ¹	50,000
76. Fittings for electrical installations, including switchboards and panels ¹	300,000
77. Electric meters ¹	60,000
78. Electric signalling apparatus, including for railways	100,000
79. Agricultural machinery, including tractors and accessories of types approved by the Ministry of Agriculture	650,000
80. Machinery, apparatus and implements, including accessories, for sugar and alcohol industries ¹	400,000
81. Machinery, apparatus and implements, including accessories, for unspecified foodstuff industries	300,000
82. Machinery, apparatus and implements, including accessories, for textile industries	4,000,000
83. Machinery, apparatus and implements, including accessories, for other unspecified industries	1,000,000
84. Presses, including hydraulic ¹	100,000
85. Hand winches, differential hoists, cranes and other transporting and hoisting apparatus ¹	500,000
86. Rollers and balls for bearings	100,000
87. Lathes and unspecified machine tools ¹	200,000
88. Diesel motors and motor machines for gas, petroleum, alcohol, compressed air or other explosive mixture	500,000
89. Tractors, other than agricultural, mechanical rollers, steam, petroleum, oil, alcohol, &c., compressors, &c., of types tested and approved by the National Roads Department	200,000
90. Air compressors and compressors for refrigerating plant	250,000
91. Refrigerators and similars, including accessories	500,000
92. Pumps in general, including hydraulic ¹	100,000
93. Domestic and industrial sewing machines, including accessories	350,000
94. Office machinery, including typewriters and parts ¹	200,000

¹ Types licensable by the Export and Import Department of the Bank of Brazil.

<i>Products</i>	<i>Pounds Sterling F.O.B.</i>
95. Printing machinery	200,000
96. Boilers and accessories	500,000
97. Machines for road-building and maintenance, including accessories of types tested by the National Roads Department	100,000
98. Locomotives and accessories and railway wagons ¹	850,000
99. Passenger automobiles and parts	2,500,000
100. Chassis for lorries, buses and other commercial vehicles	800,000
101. Ambulances and other commercial vehicles ¹	200,000
102. Motor-cycles, bicycles, accessories and parts	650,000
103. Aircraft parts and accessories	600,000
104. Watercraft and accessories	300,000
105. Pharmaceutical products ¹	400,000
106. Linoleum, congoleum and similars	150,000
107. Live animals (as authorised by the Ministry of Agriculture)	100,000
Miscellaneous	1,400,000
Total	44,620,000

¹Types licensable by the Export and Import Department of the Bank of Brazil.